Ն. 4094 1903 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 15/28 ՇՈՒՄԱ ԻՐԹԷՍԻ 20 ՇԱԲԱԹ ԱԵՆԱԿ 8 ՐԱՄԱԶԱՆ 1321 — 15 ԹՐՔԵՐԻՆԻ ՍԱՆԻ 1319

ՄԷՋՄՈՒԱԻԱԽԲԱՐ

DIRECTION DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
Grand'Rue de Péra, Taxim 65

Հաքթատա իքի տեքա եանի ԶԱՐՇԷՆՊԻՀ վէ ՇՈՒՄԱԱ ԻՐԹԷՍԻԿԻՆԵՐԻ ՆԵՂՐ օրու�։

ՆԻԻՍԽԷՍԻ 30 ԲԱՐԱ

مجموعة اخبار
بك اوغلى قسيم جاده‌سى نومرو ٦٥

ԱՊՕՆԷ ՏԻՅԱԹԼԱՐԸ. = Իսթանպոլ իչին սէնէլիկի 60 ղր., = 6 այլբաղը 35. = Թաշրա իչին սէնէլիկի 85 = 6 Այլբաղը 45 ղր. տբր։ = Մէմալիքի ճենէպիէ իչին սէնէլիկի 20 ֆր. տբր։ = Բոսթա իւճրէթի պիզէ այիտտիր։ = 15 կիւնլիւք նիւսխէսի 60 բարա տբր։ = ԻԼԱՆԱԹ ՇԱՐԹԼԱՐԸ. = Լինճի սահիֆէնին սբրասը 5, Ջնճի վէ Ցիւնճիւ սահիֆէլէրին հէր սբրասը 3, վէ Կիւնճիւ սահիֆէնին պէհէր սբրասը 1 ղր. տուր։ = Ջոգ տէֆա տէրճ իտիլէճէք իլանաթ իչին այրըճա բաղարլըգ օլունուր։

Ղազէթայա միւթէալլիգ խուսուսաթ իչին ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՑԵԱՆԱ միւրաճաաթ օլունա։ = Իտարէխանէ՝ Պէյօղլունտա Ճատտէի քէպիրտէ Ն. 65։

ՄԵՐ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐԸ ԵՒ ԿՐԹԱԿԱՆ ԵՂԲԱՅՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Մեր Հայ Կաթողիկէ երիտասարդներուն կրթական ու մտաւորական խնդիրներու մասին ունեցած պաղ անտարբերութիւնը չատ անգամներ չեշտած-ենք, և մենք չպիտի դադրինք երբէք չեշտելէ, վստահ ըլլալով հանդերձ թէ այդ ըսուածները քնաւ օգուտ մը չունին մեր երիտասարդներուն մեծամասնութեան մասին և թէ չեշտուած թերութիւնները միշտ չեշտելի թերութիւններ մնալու դատապարտուած են։

Ցուսահատական բան մը պիտի ըլլար մեր երիտասարդներուն բոլոր թերութիւնները մէկիկ մէկիկ թուել, սակայն ամէնէն աւելի աչքի զարնողը անոնց անտարբերութիւնն է, դպրոցական, մտաւորական, եկեղեցական խնդիրներու մասին, և այն դպրոցականի հովը, որ վարժարանէն ելլելէ չատ ետք ալ կը մնայ դեռ մեր երիտասարդներուն վրայ, թեթեւամտութեան պէս բան մը տալով անոնց։

Իբր պարզ խմբագիր, եթէ կայ կարկառուն անտարբերութիւն մը որ ամէն բանէ առաջ մեր առչեւ կը ցցուի անհաւատալի տարօրինակութեան մը պէս, ան ալ մեր երիտասարդներուն գրելու մասին ունեցած սոսկալի անտարբերութիւնն է։ Մեր պաշտօնակից խմբագրութիւնները՝ ամէն օր մեր ազգակից եղբայրներու զաւակներէն հարիւրաւոր գրութիւններ կը ստանան, հոսկէ և գաւառներէն, հրատարակութեան համար։ Այս գրութիւններուն մեծ մասը գրասեղաններուն դարանին մէջ կը մնան, օր մը ալ պատուելու համար, սակայն խնդիրը հոն չէ։ Տղաքը գրելու փափաք մը ունեցեր են, մտածեր են, աշխատեր են և ապահովաբար քանի մը անգամներ գրեր, սրբագրեր և ընդօրինակեր են։ Ինչ որ ալ ըլլայ արտադրութիւնները, նոյն-իսկ միայն իրենց այս ճիգը բաւական է լաւ գաղափար մը տալու համար իրենց գրական ըղձանքներուն նկատմամբ. և այս փափաքները այնպիսի չատ են մեր ազգակիցներուն քով, որ ամէն օր լրագիրները կը գանգատին՝ դպրոցական երիտասարդներուն յօդուած թարմելու ծայրայեղ մոլութենէն։ Մեր հասարակութեան մէջ ալ ճիշդ հակապատկերը։ Մեր դպրոցականներուն և շրջանաւարտներուն մէջ մեռած է այդ եռանդը և գրեթէ բացարձակապէս չկայ երիտասարդ մը մեր մէջ որ փափաքի գրել, աշխատի գրել և յաջողի գրել։ Արդեօք մեր վարժարաններուն մէջ հայերէն չի՞ սորվեցուիր, արդեօք մեծանուն գրագէտներու գրածները և անոնց համբաւները չե՞ն յեղյեղուիր ամէն օր, արդեօք մեր հայերէնի ուսուցիչները շարադրութեան դասեր չե՞ն տար իրենց աշակերտներուն, արդեօք գրականութեան ճաշակը մեր ուսանողներու սիրտին մէջ ներմուծելու չե՞ն աշխատիր մեր ուսուցիչները։ Ընդհակառակը։ Բոլոր այս բաները մեր վարժարաններուն մէջ ալ կ'ուսուցուին և ուրիշ վարժարաններէն չատ աւելի աղէկ։ Մեր ուսուցիչները յանցաւոր են արդեօք։ Չեմ կարծեր, ըստ իս ամբողջ յանցանքը ուսանողներու անտարբերութեան մէջ է, և մասնաւորապէս այն կրթութեան մէջ զոր ազնիւ կրօտանան վարժարանէն դուրս, իրենց ընկերներուն մէջ, իրենց հօրենական տունը։ Ցաւալի, ճշմարտապէս չատ ցաւալի է այս իրողութիւնը։ Չեմ ըսեր թէ մեր բոլոր դպրոցականները ժամանակնին, քանաստեղծութիւն թիմելով, յօդուած գրելով և նորավէպ արտադրելով անցընեն, սակայն թո՛ղ քիչ մը փափաքին, թո՛ղ քիչ մը զգան, որովհետեւ սակիկ զգալով է որ պիտի հասկնան լրագրի կարեւորութիւնը, դպրոցներու պէտքը, մայրենի լեզուի ուսուցումին անհրաժեշտութիւնը։ Հայ Կաթողիկէ երիտասարդներուն մէջ ձեզի քանի՛ հատ ցուցնեմ որոնք կ'ըսեն թէ հայերէն լեզուէ չեն ախորժիր, չեն ուզեր խօսիլ, կը քաշուին խօսելու, և կ'առարկեն թէ իրենց լեզուն չի դառնար հայերէնի։ Չեմ հասկնար թէ այս տեսակ սիրուն գաղափարները ո՞րկէ կը յղանան. ապահովաբար իրենց ուսուցիչը չէ որ այս խրատները տուած է իրենց։

* * *

Մեր երիտասարդներուն անտարբերութեանը վրայ խօսած ատենս, սփոփանք մը տալու համար ինքզինքիս և կարդացողներուս, կ'ուզեմ արձագանգը ըլլալ լուրի մը որ զիս չատ ուրախացուց։— Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ վարժարանի նախկին աշակերտներէն ոմանք կրթական եղբայրութիւն մը կազմեր են, որ նպատակ պիտի ունենայ իրենց վարժարանին օգնել և իրենց հաւաքած դրամներով աղքատ աշակերտներ դնել հոն։ Շատ գեղեցիկ, չատ գնահատելի ձեռնարկ մը ահա՛, որուն շարունակուելուն փափաքող ենք ջերմապէս։ Ս. Գ. Լուսաւորիչ վարժարանին նախկին աշակերտներուն այս զուտ կրթական ձեռնարկը աղուոր նորութիւն մըն է, որ կ'ապացուցանէ թէ մեր երիտասարդները տակաւ մէկդի պիտի դնեն իրենց կրթական անտարբերութիւնը և պիտի սկսին խորհիլ ու գործել, ինչպէս որ կը վայլէ ուսմունք առած երիտասարդներու։

Բայց իմացայ թէ այս երիտասարդներէն ոմանք դեռ չեն ըմբռնած իրենց ձեռնարկին կարեւորութիւնը և կը վարանին վճարելու այն պզտիկ գումարը, որ որչափ ալ չընչին իրենց համար, ա՛յնչափ ալ անհրաժեշտ է այս կրթական եղբայրութեան գործելուն մասին։ Սակայն պէտք չէ մոռնալ թէ կրթական ամէն ձեռնարկի մէջ դրամը անհրաժեշտ է և եթէ եղբայրութիւնը կ'ուզէ իր գեղեցիկ նպատակը իրագործել, պէտք է որ նիւթական զոհողութիւն մըն ալ ընէ։ Տրուած գումարները ո՛րչափ ալ պզտիկ ըլլան, նորէն երբ քովէ քովէ գան, կրթական մեծ արդիւնքներ առաջ կը բերեն, և այդ չնչին գումարներուն շնորհիւ աղքատի զաւակներ կը հասնին կեանքի ասպարէզին մէջ, յաջողութեան ճամբուն մէջ ընթանալու համար։

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ վարժարանի նախկին աշակերտներէն ոմանց այս կրթական ձեռնարկը ամէն գովասանքի, ամէն բարեմաղթութեան ու ամէն շնորհաւորութեան արժանի է։ Եւ մեր երիտասարդներուն գրեթէ ընդհանուր կրթական անտարբերութեան մէջ, ճշմարտապէս բաւական ուրախառիթ է տեսնել երիտասարդներ, դեռ երէկ չրջանաւարտ, որ այսչափ գեղեցիկ գաղափարներ կը յղանան, մտածելով իրենց վարժարանը և աղքատի զաւակները։

ԲԵՐԱՑԻ

ՎԻԵՆՆԱ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄԷՔԹԷՊԻՆՏԷ ՊԻՐ ԶԻՑՆԷԹ

Հ. ԳԱԲՐԻԷԼ Ծ. Վ. ՄԷՆԷՎԻՇԵԱՆ

Ճուսա իրթէսի կիւնիւ Դերյ. Հ. Գաբրիէլ Ծ. Վ. Մէնէվիշեանը իսմինի թէպրիք իթմէք նիյէթիյլէ, Վիեննալըլարըն միւխթէլիֆ աղաճլար իլէ միւղէյեէն օլան վասի պաղչէսինէ տախիլ օլտուս։

Բուհլարտ սէֆա պահչ իտէն՝ թապիւեաթըն էն լաթիֆ պիր սապանը իտի։ Հավանըն պէրրագլըղը, պոտի սէպանըն հաղին հազին էսմէսի, կիւնէշին գուվվէթսիզ շուաբնը աֆթագա նէշը իյլէմէսի՝ զանն իտէրսինիզ քի օ կիւնիւ կէօյլէրտէ մէլահաքէ տիւյիւն իտուկինէ պիր նիշանէ իտի։

Մէքթէպին շակիրտանը իսէ, քէնտի սէվկիլի միւտիրլէրինէ արգը չիւքրանիյէթ իթմէք իւզրէ, տէրս կիւնլէրինատէն տանա երքէնճէ վէ թապիր տանա չէն ու չէթաբէթլէ պաղչէտէ թէճէմմիւ իթմիշլէր իտի։

Սլթը սէնէտէն պէրու, հէր վագրթ մէքթէպճէ պիր զինէթ իճրատը թէգարբուր իթմիկինատէ, իշպու զինէթին բրօկրամընը թէրթիպ իտէն միւտիր մուավինի Դեր. Հ. Գէորգ Վ. Փանչիկեան իլէ Դերյ. Հ. Եղիշէ Ծ. Վ. Գաֆթանեանընը վազիֆէսինի աէրէօնտէ իթմիշ պուլունան Հ. Գերոմբէ Յուշանեան՝ պու քէրրէ տախի իպրազը մէհարէթ իթմիշլէր տիր։

Սաաթ ալաֆ. 10ը չալար չալմազ, միւտիր մուավինի Փանչիկեան Վ. տախի մէքթէպին չանընը չալմասընը միւթէագրպ, կիւլէր եիւզիւ, խուսուսիյլէ պիր գուվզէյի ճաղիպէյի հայիզ պուլունան Հ. Գ. Ծ. Վ. Մէնէվիշեան, ըէֆագաթընտա, իսմինի թէպրիքէ միւսարաաթ իտէն զէվաթը քիրամ իլէ մէքթէպին խարիճի մուալիմլէրի վէ տախիլի պէյ Մարիսթ Ֆրէրլէրի վէ քէնտի հագգընտա հիւրմէթ վէ թէվէճճիհիւ մախսուսը պուլունան գատիմ թալէպէսինտէն պաղըլարը պուլունտուղը հալտէ, միւտիր մուավինինին էվվէլճէ հաղըրլամըշ օլտուղը վասի սալայա տախիլ օլտուլար։ Թալէպէտէն Պ. Պ. Վ. Կիւմիւշեան, Հ. Ահէմեան, Գ. Մաղաստարեան, Վ. Իսրայէլեան վէ Ե. վէ Լ. Թընկըրեանլար՝ քէմանիի մէշհուր Սինանեան էֆ-նին գօմանտասըյլա վէ բիեանօնընն բէֆաղաթըյլա, միւտիրէ մախսուս Ֆրանսըզճա պիր նաղմէի քէմալը մէհարէթլէ իճրա իթտիքլերի կիպի, տիկէր թալէպէ տախի մէղքիւր նաղմէյի միւէսսիր սէտալարըյլա թէրէննիւմ իթտիլէր։ Պատէհու թալէպէտէն Պ. Պ. Բ. Այվազեան էրմէնիճէ, վէ միւտիրին եէկէնի Պ. Գէորգ Մէնէվիշեան թիւրքճէ պիրէր մանզումէ, Պ. Պետրոս Առճեան ալմանճա վէ Պ. Արամ Թորգոմեան ֆրանսըզճա պիրէր նումթէ օգուտարագ, հէր պիրի, քէնտի բէֆիգլէրի նամբտարագը թէպրիքեաթ վէ պէհանը չիւքրանիեէթ իյլէեէրէք, հաղբրուն թարաֆընտան էլ չբրմալարբյա ալգըշլանաբլար։ Գրաաթ օլունան հէր պիր նումթգը միւթէագրպ, միւխթէլիֆ լիսանլարան թէրէննիւմաթ իճրա իտիլտի։ Պ. Արշակ Սեղբոսեան՝ «Père la Palice» իւնվանբյա պիր գամէատէ քէնտի բէֆիգլէրինէ կիւլիւճճիլիւ պիր թազբ քէրամէթլէր վատ իտիպ, պէլիպ թէլէֆիւզիյլէ ուսմումըն թազալրաթընա մաղհար օլտու։

Շակիրտան, բէտէրի մանէվիլէրի օլան սէվկիլի միւտիրլէրինէ եատիկեար օրմագ իւզրէ, արալարընտա բարա ճէմ իսէրէք, պիր միզան իւլ հէրարէ սաթըն ալմըշլար, վէ թալէպէտէն Պ. Վ. Սըվաճեան՝ մուխթասարէն կիւզել պիր թէլէֆիւզլէ արգը ուպուտիյէթ իյլէտիկի սբրատա, մինի մինի թալէպէտէն Պ. Ժ. Մէլիքեան՝ մէղքիւր միզան իւլ հէրարէյի, չիշէքլէր իլէ միւղէյեէն օլան Հ. Գաբրիէլին մասասը իւզէրինէ վազ իյլէմիշ տիր։ Հ. Գաբրիէլ Ծ. Վ.՝ թալէպէսինին քէնտի հագգընտա կէօսթէրտիկի թէվէճճիհատէն տօլայը ղայէթ մէմնուն վէ միւթէէսսիր օլուպ, քէլամա աղազլէ, մէրգումանա խիթապէն ֆազիլէթ թարիգինատէն չաշմամալարընը վէ քէմալը կէրմի իլէ չալըշմալարընը, վէ էկէր մաթլուպ սուրէթտէ չալըշըլաճագ օլուրլարսա, քէնտիսի տախի սայ ու զայրէթինի՝ մանէվի էվլատլարը հագգընտա հիչ պիր վագրթ տիրիղ իթմէեէճէկինի պէյան իլէ խաթմը քէլամ իթմիշ տիր։

Մէնէվիշեան Գերյարգելի, էրմէնիճէ, թիւրքճէ, ալմանճա, ֆրանսըզճա, ռուսճա, լաթինճէ, իթալիանճա, ինկիլիզճէ վէ սանսգրիթճէ լիսանլարբյա իւլում վէ ֆինունը միւթէնէվվիսեա աշնա, էվսաֆը հասէնէյի հալը, էնլի մալիւմաթ, պիտէթա պիր բահիպ օլուպ, քէլամը իւսլուպ ու իֆատէի մէրամը՝ լաթիֆ վէ միւէսսիր տիր։ Պունճա սէնէլէրտէն պէրի միւէլլիֆաթը պէրկիւզիտէ վէ ասարը համէսիյլէ թէնվիրի էֆքեար իյլէյիպ, մասարուֆը ալէմ օլմուշ տբր։ Զաթը ֆազիլանէլէրինին, մէքթէպ միւտիրիյէթինէ սայէպախշ օլտուղը կիւնտէն պէրի, մէքթէպճէ եէնի պիր տէվրէի թէրագգը աչըմբ տբր։ Էվլատը միլլէթին հիւսնի թէրպիէ վէ թանսիլի էմրինտէ, հէր պար թէնվիրի ֆիքրէ վէ թէհզիպի ախլէագա տիր վէրմիշ օլտուղը միֆիտ տէրսլէրլէ՝ գլուպը աթֆալը թէզելին իտէրէք, իլայը չանը ինսանիյէթ ուզրընտա պէզլի վիճուս, վէ իպզալ իյլէտիկի մէսաիլի լաթուհզա գատար ճէնապը Հագգըն տախի Զաթը ֆազիլանէլէրինէ էօմրի թավիլ վէ սաատէթ ու աֆիյէթ իհսան պուեուրմասընը թէմէննի իտէրիմ։

Գատիմ թալէպէտէն
ՊԵՏՐՈՍ Գ. ԲԷՕՑԼԻԻԵԱՆ

ԿԱՐԱՊԵՏ ԷՖԷՆՏԻ ԳԱՐԱԳԱՇ

Իլմիյէ ալէմաչնա օլան վէ հէ-ման միլքի չէօհրէթբաշըմըզ մէշահի-րի հիւքէմա սիլքինտէն ատտ օլու-նան մէրհում Գարագաշ Կարապետ էֆէնին ճիւմլէի ամալը հասէնէսին-տէն պիրի տէ, Ուսումնարան մէքթէ-պի շակիրտանը ֆիքիրլէրինի ամիգ վէ վասի իլմի թէզեին վէ թէճհիզ իթտիրմէք հըրսը շանպախշասը իտի, քի պու պապտէ սարֆ իյլէտիկի զայ-րէթ ու իգտամաթը՝ ադիմ գալմա-մըշ տըր։ Զէմանընտա միւնթէհի օ-լանլար, քէնտի մէղահիմի սէմէրէսի օլտուգլարընը, գալէն օլտուղը կիպի ֆիիլէն տախի իսպաթ իթմիշ վէ իթ-մէքտէ տիրլէր։ Շակիրտանը սապը-գանը միմմիլէյհիւմ; ճիւմլէեէ հայ-րէթմուճիպ պիր թարզտա էյֆի վէ-ճահպի ուպուտիեէթէ շիթաղան օ-լարադ, վէ խուսուսա միւթէվէֆի միւմիլէյհ ֆիքիրտէն իգալէ վէ մահվ օլմամագ իւզրէ, վէֆաթընընն պիրին-ճի սէնէի տէվրիէսի միւլապէսէսիյլէ, իսթիրահաթը բուհը իչին, թէրթի-պաթլարը մուճիպլինճէ, կէչէն բազար կիւնիւ, բիւթ. Կ-Բաթրիգ Էմմա-նուէլեան էֆ. հազրէթլէրիյլէ էլեէվմ չէհրիմիզատ պուլունան բիսգօբսան հազարաթը վէ բէհապիյի միհրթ-բէմէյն հաղը օլտուգլարը հալտէ, զայէթ բէվնագլը պիր սուրէթտէ Արհ. Աւետիս Արք. Արփիարեան էֆ. Գուտ-տասը չերիֆ թագտիս, վէ խիթա-մընը միւթէագըպ Հոգեհանգստեան տուալարընը իճրա իթմիշ տիր։

Տիմէք օլուր քի, շակիրտանը միւ-միլէյհիւմմէյատանտա օլտըգճա՝ Կա-րապետ էֆ.՝ աֆագըմըզտան պիւս-պիւթիւն ինֆիքեաք իթմիշ տէյիլ տիր, զիրա քէնտինտէն էքսիլմէեէն նամը մէշհուրը օ՛ նիյմէթտար ճի-պահ իւզէրինտէ միւնագգաշ օլուպ, ունլէր եաշատըգճա, օ տախի եաշա-եաճագ տըր։ Պունտան պաշգա իրա-յէ վէ նիւմա իյլէտիկի թարիգէ ան-լէր տէ սալիք օլմաղլէ, գարիպէն թէ-շէպպիւսաթը խայրիէեէ իպթիտար իյլէմիշ օլտուգլարընը, զաղէթալար թէզեինի սիւթունը միւպահաթ իյլէ-միշլէր տիր։ Իշթէ, ասըլ նիյմէթշի-նասլըգ, սահիպի խայրա, կէրէք հա-եաթընտա վէ կէրէք պատէլ վէֆաթ էտահ լազըմէի շիւքրանիյէեթտէն թէզաֆիւլ իթմէմէքտէն մաատա, սա-յիրեեէ տէ, բահմէթլէ եատ իթտիր-մէեէ պատի օլմագլա օլուր։

Պէյօղլու, 11 Նոյեմբեր 1903

Վ. ԲԷՆՊԷՑԵԱՆ

ԽԱՐԻՃԻԷ

ԻՆԿԻԼԹԷՐՐԱ ՎԷ ԻԹԱԼԻԱ.— Լօն-տրանընն պիլճիւմէ զաղէթալարը, չը-գան ճումա իրթէսի նիւսխէլէրկյէ աթիտէքի նէմ ըէսմի թէպլիղաթը նէչը իյլէմիշլէր տիր. «Բէնչէնպիհ կիւնիւ, Ուինտսոր սէրայընտա, Իթա-լիա խարիճիէ նազըրը Սինեօր Թիթօ-նի իլէ Ինկիլթէրրա խարիճիէ նազը-ըը մարքի Լէնստաուն պէյնինտէ ու-զուն պիր միւզաքէրաթ ճէրէեան իթմիշ, վէ պու միւզաքէրաթտա Ի-լանընն Լօնտրա սէֆիրի տախի հազը-ը պուլունմըշ տըր։ Միւզաքէրաթտան սօնրա Սինեօր Թիթօնի, գրալ Էս-վարտըն Իթալէպի իւզէրինէ, սուրէթի խուսուսիէտէ միւշարիլէյհին հուզու-ըընա գապուլ օլունմըշ տըր։ Բոյլէթի-գայը խարիճիէյէ միւթէալլիգ քեաֆ-ֆէյի մէսէլէլէր հագգընտա իքի հիւ-քիւմէթ պէյնինտէ իթիլաֆը թամ հասըլ օլմուշ տըր։»

Լօնտրա զաղէթալարընն, պու թէպլիղաթը, նիւսխէլէրինին թա պա-շընտա նէչը իթմէլերի՝ թէպլիղաթն միւնտերիճաթընա պիւյիւք էհէմմի-եէթ վերիլտիկինի կէօսթէրմէքտէ տիր։

ԼՕՐՏ ԳՐԻԶՆԸՆ ՍԷՑԵԱՀԱԹԸ.— Լօրտը միւշարիլէյհին սէյրահաթը՝ Բուս զաղէթալարընը մէրագա տիւ-շիւրմիւշ օլուպ, Բէթրէսպուրկտա տախի հիւսնի թէլագգը օլունմամըշ տըր։ Նօվօիէ Վրէմիա զաղէթասը՝ Պասրա քէօրֆէզինին Իրան սէվահի-լինտէ չիմտի Բուսիանընն իլք վազի-եէթտէ պուլունմասընընտան տօլայը իզհարը մէճմունիյէթլէ, տիեօր քի, «Բուսիա, օրալարտա մէնաֆիի թիւճ-ճարիէ հասըլ իթմէքլէ ադիլանէ պիր հարէքէթտէ պուլունմըշ տըր, չիւն-քի մէնաֆիի թիւճճարիէ՝ սիյասի թէէսսիրի թէէմին իթմէկէ վէսիլէ տիր։ Պու սուրէթլէ Բուսիա, ճիհէթի իգթիսատիէ իլէ Իրանընն չըմալընը սայքի Ինկիլթէրրանընն էլինտէն ալ-մըշ տըր. հաթթա, պունտան էվվէլ մալիւմ օլմատըգը հալտէ, պու կիւն Իրանընն վասաթ վէ չըմալ թարաֆլա-ըընա գատար Բուսիա էմթասը սէվգ իտիլմէքտէ տիր։ Ենմանի միլլէթլէր իչինտէ մէնաֆիի իգթիսատիյէ՝ պաշ-ըճա եէրի իշղալ իտիպ, ալէմի թիւ-ճարէթտէ իհրազ իտիլէն թէէսսիր՝ սիեասի թէէսսիր հուսուլէ կէթիր-մէքտէ տիր։ Խուսուսիյլէ Վասաթի Ասիա մէմլէքէթլէրինտէ, արշընընն օտունը՝ գըլըճընն չէլիկինտէն պիլէ զիեատէ միւէսսիր տիր։ Բուսիա՝ Իրա-նընն վասաթի վէ չըմալի ճիհէթլէ-րինտէ, էգճիւմլէ Պէնտէր Ապպաս իլէ Պուշիրտէ գօնսօլօսլըգլար, վէ Օտէ-սա իլէ Պասրա քէօրֆէզի արասընը-տա վաբօր սէյրի սէֆէրի թէէսսիս իթմէքլէ, վէ Պուշիրտէքի Բուս գօն-սօլօսընընն էմրի ալթընա պիր հարպ սէֆինէսի գօյմագլա, Իրան մէմալի-քինտէ միւքէմմէլ պիր մէվգիյէ սա-հիպ օլմուշ տըր։»

* * Բուսլարընն զաննընա կէօրէ, ԼօրտԳրիզընընն սէյրահաթը նէթիճէսի օլարագ, Իրան հիւքիւմէթիյլէ Ինկիլ-թէրրա պէյնինտէ, թիճարէթ վէ սէ-նայէ տաիր պիր մուգավէլէ ադտ իտիլէճէք տիր քի, պունտան Բուսիա մէմնուն գալմաեաճագ տըր։ Ինկիլ-թէրրա, զաթէն Իրանիլէրին իշլէթ-մէքտէ օլտուգլարը թուպ, գըյմէթ-տար թաշլար վէ քէօմիւր մատէնլէ-րինտէն սարֆը նազար իլէ, Իրանընն տիկէր մատէնլէրինի իշլէթմէք իմ-թիեազընը Շահ հազրէթլէրինտէն էլ-տէ իթմէյէ զայրէթ իթմէքտէ օլուպ, 90 միլեօն բուպլիյէ պէտէլ 100 սէնէ միւտտէթլէ մէզքիւր մատէնլէրի քի-րալամաեը թէքլիֆ իթմէքտէ տիր։ Պու սուրէթլէ Իրան հիւքիւմէթի, Բուսիատան ալմըշ օլտուղը իսթիդ-բազը կէրի վերմէեէ, վէ Բուսիպէա գարշը միւքէլլէֆ օլտուղը վազիֆէ-լերտէն ազատէ օլմաեա մէճպուր օ-լաճագ տըր։ Իրան կէօմրիւք մէմուր-լարը՝ Ինկիլիզ իտարէսի ալթընա կէ-չէճէքլէր տիր։

* * Պու պապտէ Պէրլինտէ հիւքմ իտէն էֆքեար չու տըր քի, Իրան հիւքիւմէթի՝ իշպու թէքլիֆլէրի գա-պուլ իթմէսէ, Բուսիա, թէհրան հիւքիւմէթիյլէ ադտ իթմիշ օլտուղը մուահէտէնին գուվվէթիյլէ վէ Ինկի-լիզլերի օբիացատան քիւլլիէն թարտ իթմէք իւզրէ, Ինկիլիզ էմթաասընա ֆահիշ ֆիյաթ գօյտըրթմըշ օլտուղը հալտէ, Ինկիլթէրրա՝ պու ֆահիշ ֆի-յաթը թէնզիլ իթտիրէրէք, զաթէն Իրանտա պիր խայլի մուվաֆֆագըյ-եէթլէր իսթիհսալ իյլէմիշ տիր։

Ինկիլթէրրանընն զայէթ միւէսսիր սուրէթտէ հարէքէթ իթմէսի իւղ-ըինէ, նիհայէթ Իրան վիւքէլասը, կէօմրիւքլէրճէ մէվճուտ օլան չար-ըըգլըղա նէթիճէ վէրմիշ տիր։

ՖՐԱՆՍԱ.— Ֆրանսա Մէճլիսի մէ-պուսանընտա խարիճիէ պիւտճէսի հագգընտաքի միւզաքէրաթա տէ-վամ օլունտըղը սըրատա, Ֆրանսանընն Վաթիգան նէզտինտէքի սէֆարէթի-նին իլղասը թէքլիֆ օլունմըշ իսկ տէ, մէճլիս, թէքլիֆի մէզքիւրը ըէտտ իյ-լէմիշ տիր։ Մ. Տէլգասէ, պու սէ-ֆարէթի իչին թալէպ օլունան թախ-սիսաթը պէհէմահալ լազըմ օլտուղը-նը իֆատէ իթմիշ տիր։ Սօսիալիսթ մէպուսը Մ. Տրժօրէյին՝ Շարգտա վէ Ագսահ Շարգտա Ֆրանսըզ լուհանի միւէսսիսաթընա վերիլէն թախսիսա-թընն էքսիլթիլմէսինէ տաիր վուգու-պուլան թէքլիֆի տախի՝ 258 ըէյէ գարշը 308 ըէյ իլէ ըէտտ օլուն-մըշ տըր։ Վէրիլէն իչպու գուրանընն նէթիճէսի՝ ալգըշլար իլէ թէլագգը օլունմըշ տըր։— Մ. Տէլգասէնին պէ-եանաթը իւզէրինէ, հէյեէթի վիւքէ-լաճա էմնիյէեթ մէսէլէսի մէվզուի զահս օլուպ, իշպու էմնիյէեթ թէք-լիֆի՝ 100 ըէյէ գարշը 444 ըէյ իլէ գապուլ իտիլմիշ տիր։

Զաղէթալար՝Մ. Տէլգասէնին նուիթ-գունը թագտիր վէ թահսին իտի-եօրլար։

* * Մ. Տէլգասէ, պու իճթիմա-սէ, Բանամա հիւքիւմէթի ճէտտիսէ-սի հագգընտա շու սէօզլէրի սէօյլէ-միշ տիր. «Մէճլիսինիզէ մայիւմ տիւր-քի, նոյ. 3տէ Բանամա էյալէթի Գօ-լօմպիատան այրըլարագ, միւսթագիլ պիր ճիւմհուրիեէթ օլմըշ տըր։ Պու խուսուս պիզէ իհսպար վէ եէնի հիւ-քիւմէթին՝ մուհաֆազատ ասաիշ ի-չին իճապ իտէն թէտտապիրի իթթի-խազ իյլէտիկի թէէմին իտիլմէքլէ, պիզիմ իչին, Ֆրանսա մէնաֆիի-նին հիմայէսինի նապարը տիգգաթա ալմագտան պաշգա եաբաճագ չէյ գալմամըշտըր։Պուխուսուս,պիրզէման-տան պէրի պիզի տիւշիւնտիւրմէքտէ իտի։ Բանամա գանալընընն ինչասը ի-չին 1904տէն իթիպարէն շիրքէթէ վէրիլմիշ օլան 6 սէնէլիք եէնի մէօհ-լէթին գապուլ օլընամաեաճաղը վէ մէօհլէթին 1904տէ խիթամ պուլա-ճաղը Պօկօթատա սէօյլէնմէքտէ իտի։ Թապիի պիզ պունը գապուլ իտէմէզ իտի.։ իմտի եէնի հիւքիւմէթտէն, Ֆրանսանընն մէնաֆիի իչին թէէմի-նաթ իսթէտիր։ Բանամա հիւքիւմէ-թի ճէտտիսէսի պու թէէմինաթը վեր-տիկինտէն վէ Բանամա շիրքէթինին մէօհլէթինի 1910 սէնէսինէ գատար թէմտիտ իթմէեէ մուվաֆագաթիյլէ-տիկինաէն, Միւճթէմիայը Ամերիգա կիպի, Բանամա հիւքիւմէթի ճէտտի-սէսիյլէ մուխապէրաթը ըէսմիեէյ կի-ըիշմէյէ գարար վերաիք։»

Ֆաս մէսէլէսի հագգընտա Մ. Տէլգասէ չէօյլէ պէեան իյլէմիշ տիր։ «Ֆրանսանընն՝Ֆասա պիրհէյլէթիսէֆէ-ըիյէ կէօնտէրմէյէ էֆքեարը եօգ տըր. կէօնտէրիլմիշ օլանլար վէ կէօնտէ-ըիլէճէքլեր՝ սըրֆ հուտուտընն սէրքէշ գապիլէլերինի թէէտիպ իչին օլուպ, Ֆրանսա՝ մէմլէքէթի մէզքիւրէնին ըէֆահ ու թէրաղգըսընա արզուքէշ տիր։ Ֆրանսա, քէնտի մէնաֆիի թիւճ-ճարիէսինի թէաղիպ իթմէքլէ պէ-բապէր, էճնէպիլէրին մէնաֆիի մու-սատտագասընընա տա հիւրմէթ իտէր։»

Մ. Տէլգասէ՝ Ինկիլթէրրա իլէ Ֆրան-սա վէ Իթալիա իլէ Ֆրանսա պէյնինտէ հասըլ օլան եագընըզլարտան տախի պահ-լա, իշպու նէթիճէսէն տօլայը պէեանը մէմնունիյէթ իյլէմիշ տիր. ֆագաթ Մ. Լուպէնին Բոմաեա սէյրահաթը հագգընտա մէճլիսի վիւքէլատա հէնուզ իճրաի միւ-զաքէրաթ օլընմատըգընտան, օլ պապտէ պիր շէյ սէօյլէմէմիշ տիր։

ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱՊՈՆԻԱ.—Լօնտրատան Նայէ Ֆրայէ Բրէսէյէ չէքիլէն պիր թէլէ-կրաֆա կէօրէ, Ագսահ Շարգտա տիվալը հազրէ եէնի պաշտան կիթտիքճէ քէսպի վէխամէթ իթմէքտէ տիր։ Ճաբոնիատան ալընան խապէրլէր՝ հէյեճանը ազիմ մու-ճիպ տիր։ Տէյլի Մէյլ զաղէթասընընն պէ-եանընա նէզարէն, Բուսիանընն Թօքիօ սէ-ֆիրի՝ կէչէն բազար կիւնիւ Բէթրէսպուրկ-տան 300 քիլիմէտէն միբէքքէպ չիտէթ-լի պիր թէլէկրաֆ ալմըշ, վէ տէրհալ մէզ-քիւր թէլէկրաֆը՝ Ճաբոնիա խարիճիէ նէ-զարէթինէ թէպլիղ իյլէմիշ տիր։ Ճաբո-նիանընն պու կիւնլէրտէ հէր հալտէ Ագ-սահ Շարգ մէսէլէսի հագգընտա գաթի պիր գարար վէրբէճէկի գավիէն մէմուլ տըր։

Սէուլտաքի Բուսիա սէֆիրի տախի, կէչէն կիւն Դօրէ հիւքիւմէթինէ մուֆաս-սալ պիրնօթա թագտիմ իտէրէք, վուգու-պուլան իսթարլարա բաղմէն, Պոնիֆա-չիօ լիմանընը էճնէպի թիճարէթինէ գարշը աչտըղը հալտէ, հագգընտա թէտտա-պիրի չէտիտ իթթիխազ իտիլճէկինի թէհտիտամիզ պիր սուրէթտէ պէեան իյ-լէմիշ տիր։

Ճաբոնիանընն Լօնտրա սէֆիրի՝ Ագսահ Շարգտան մուճիպի հէյեճան հավատիս ալմատըգընը, վէ Բուսիա իլէ Ճաբոնիա արասընտա մէվճուտ օլան միւնասէպա-թընն կէրկիլէչտիկինտէն հիչ մալիւմաթը օլմատըգընը պէեան իթմէքտէ իսկ տէ, տիկէր թարաֆտան Ճաբոնիանընն թէտտա-ռիքեաթը հարպիէտէ պուլունտուղընա տայիր Թօքիօտան Լօնտրաեա մէվսուգ թէ-լէկրաֆլար կէլմէքտէ տիր։

Բէքինտէն Բէթրէսպուրկա կէլէն խուս-սուսի մալիւմաթա նէզարէն, Պանչիֆէյի վալիսի Զին հիւքիւմէթինէ պիր պէեան-նամէ թագտիմ իթմիշ, վէ պունտա,Ման-չուրիտէ պուլունան Բուս ասքիրինի թարտ իթմէք իչին միզտարը քեաֆի ասքէրէ մա-լիք պուլունտուղընը պիլտիրմիշ տիր։ Ժէն. Մա՝ 18,000 ասքէր իլէ Շանհէֆուանա կիրմէեէ հազը պուլունմագտա տըր։

ՐԷՃԱ

Թաշրալարտա զաղէթամըզա ապօնէ օ-լան զէվաթը միւհթէրէմտէն ապօնրման վատէլերի հըլուլ իթմիշ օլանլարընն, տէ-վամընը արզու իթտիքլէրի հալտէ, ապօ-նէլիք պէտէլլերինի կէօնտէրմէլերի ըէճա օլունուր։

Կ-ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԻ

Եարընքի բազար կիւնիւ, սաաթ 4 1(2-տա, Ս. Յովհան Ոսկեբերան քիլիսէսինտէ, մէղքիւր քիլիսէնին եէվմի՝մախսուս օլմագ միւնասէպէթիյլէ, Կ-Բաթրիգ-ըիւթպ. Էմմանուէլեան Պողոս էֆ. հագ-ռէթլերի թարաֆընան մութանթան սու-ռէթտէ Գուտտասը չերիֆ թագտիս՝ գըլըճ-նաճագ, վէ ագշամ, սաաթ 10տա, միւշպ-

ԳԵՏՆԱԿ ՈՎՔՎԱ

ԺՈՂՈՎՐԴԻ

Էրեբունիի հնագետները գտնում են Ք.ա. VIII դարի մի գեղեցիկ տաճարի հատակագիծը։ Ուսումնասիրելով գտածոները, գիտնականները հաստատեցին, որ տաճարը նվիրված է եղել Ալ-Ուզզա աստվածուհուն։ Ինչպես գրում է «Ալ-Ֆաջր» հանդեսը, տաճարի հատակագիծը հիանալի է պահպանվել։ Գլխավոր դահլիճի չորս անկյուններում գտնվում են զոհասեղաններ, որոնց վրա հայտնաբերվել են մոխրի և կենդանական ոսկորների մնացորդներ։ Հետաքրքիր է, որ զոհասեղանների մոտ գտնվել են ոչ միայն գառներ, այլև ձիերի գանգեր։ Հնագետ Դ. Ալ-Մանսուրը գրում է, որ հնարավոր է, ձիերը զոհաբերվել են ոչ թե սովորական զոհերի, այլ հատուկ հանդիսությունների ժամանակ։

Տաճարի մուտքի մոտ գտնվել է մի մեծ սալ, որի վրա փորագրված է եղել մի տեքստ, որը դեռ չի վերծանվել։ Հնագետները ենթադրում են, որ տեքստը գրված է եղել հարավարաբական գրերով, բայց դրանում կան նաև մի քանի նշաններ, որոնք նախկինում չեն հանդիպել։ Դ. Ալ-Մանսուրը գրում է, որ եթե տեքստը ամբողջությամբ վերծանվի, դա կարող է մեծ նշանակություն ունենալ Արևելյան Արաբիայի հնագույն գրավոր հուշարձանների ուսումնասիրության համար։

Հետաքրքիր է, որ տաճարի հատակագծի մի մասը ոչնչացված է։ Հնագետները կարծում են, որ դա տեղի է ունեցել մի հզոր երկրաշարժի հետևանքով, որը հավանաբար տեղի է ունեցել մոտավորապես մեր թվականից առաջ I դարի սկզբին։ Սակայն հատակագծի մնացած մասերը այնքան գեղեցիկ են, որ հնարավոր է դրանցից գաղափար կազմել ամբողջ տաճարի մասին։

Հետաքրքիր է, որ տաճարի մոտ գտնվել է մի մեծ ավազան, որի հատակին գտնվել են մետաղադրամներ։ Դրանցից մի քանիսի վրա պատկերված է եղել մի կանանց գլուխ, մյուսների վրա՝ ձի։ Դ. Ալ-Մանսուրը գրում է, որ դրամները հավանաբար նվիրաբերվել են զոհաբերության ժամանակ։

Հնագիտական հետազոտությունները շարունակվում են։ Հնագետները հուսում են, որ գտածոները կնպաստեն Արևելյան Արաբիայի հնագույն մշակույթի ուսումնասիրությանը։

ԱՐԱՔԱՅԻ ԱՆԱՊԱՏՈՒՄ ԵՎ ԱՆՁՐԵՎ

Էլիզաբեթ Ֆիլիպսի հիասքանչ պատմվածքը

Ֆրանսերեն թարգմանեց Ս. Ալ-Ֆարաբին

Ֆրանսերեն բնագիրը՝ «Le Mirage du Désert», «Revue des Sables» հանդես, 1923 թվականի հունիսի համար։

Ֆրանսերեն թարգմանությունը՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն բնագրի հրատարակիչ՝ Ռ. Դելաֆոս։

Ֆրանսերեն թարգմանության հրատարակիչ՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն բնագրի հրատարակման տարեթիվ՝ 1923։

Ֆրանսերեն թարգմանության հրատարակման տարեթիվ՝ 1923։

Ֆրանսերեն բնագրի էջերի քանակը՝ 12։

Ֆրանսերեն թարգմանության էջերի քանակը՝ 12։

Ֆրանսերեն բնագրի չափը՝ 8 տպագրական մանրատառ էջ։

Ֆրանսերեն թարգմանության չափը՝ 8 տպագրական մանրատառ էջ։

Ֆրանսերեն բնագրի գրաքննիչ՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն թարգմանության գրաքննիչ՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն բնագրի խմբագիր՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն թարգմանության խմբագիր՝ Ս. Ալ-Ֆարաբի։

Ֆրանսերեն բնագրի տպագրության տարեթիվ՝ 1923։

Ֆրանսերեն թարգմանության տպագրության տարեթիվ՝ 1923։

Ֆրանսերեն բնագրի տպագրության վայր՝ Փարիզ։

Ֆրանսերեն թարգմանության տպագրության վայր՝ Փարիզ։

Ֆրանսերեն բնագրի տպագրատան անվանումը՝ Imprimerie Nouvelle, Paris։

Ֆրանսերեն թարգմանության տպագրատան անվանումը՝ Imprimerie Nouvelle, Paris։

Ֆրանսերեն բնագրի տպագրության տիրաժը՝ 1500։

Ֆրանսերեն թարգմանության տիրաժը՝ 1500։

Ֆրանսերեն բնագրի գինը՝ 3 ֆրանկ։

Ֆրանսերեն թարգմանության գինը՝ 3 ֆրանկ։

Ֆրանսերեն բնագրի գրքի տեսակը՝ գեղարվեստական։

Ֆրանսերեն թարգմանության գրքի տեսակը՝ գեղարվեստական։

Ֆրանսերեն բնագրի գրքի ձևաչափը՝ 12°։

Ֆրանսերեն թարգմանության գրքի ձևաչափը՝ 12°։

Ֆրանսերեն բնագրի գրքի կազմը՝ թղթե։

Ֆրանսերեն թարգմանության գրքի կազմը՝ թղթե

Կամ իքմալ օրունմուշ, վէ չահատէթնամէլերին թէվզի բէտմի այնի կիւնտէ, Սուրիէ ժէն. գոնսոլոսը գոնթ տը Սարսէյ իլէ Տէրիսաատէթտէն վէ Ֆրանսատան միւֆէթթիշ մագամընտա կէոնտէրիլմիշ օլան բրոֆէսսէօրլէրին վէ մէքթէպի թրպպի միւտիրիյլէ մուալլիմլէրին վէ թալէպէնին հուզուրընտա իճրա իտիլմիշ տիր։ Իքմալը իւլում իտէն 12 թապիպտէն վէ 5 էճզաճըտան 4իւ էրմէնի օլտուղը խապէր վէրիլիեօր։

—Տիւյունը ումումիյէ իտարէսի՝ 1903-1904 սէնէի մալիէսինին իլք եարըսընա մախսուս խիւլասայը նէյը իթմիշ օլմաղլէ, պունտա կէօրիւլտիւկիւ իւզրէ, միւտէթի մէզքիւրէնին թէքմիլ հասըլաթը, աթիտէրի սուրէթտէ, 1,508,453 լիրա վէ 46 զշ. օլմուշ տըր.

	Լիր.	օսմ.
Պիլվասըթա ալընան պէյ		
բուսումատան	689,493	92
Բէժի աշարընտան	182,715	88
Բէժինին թէէտիյաթըյլա		
Մըսըրըն բէֆթիէ հիսսէսի	483,584	73
Շարգի Բումէլի վէրկիսի	76,013	38
Դրպրըզըն ֆազլա վարիտաթընա մուգապիլ կէօմրիւք իւզէրինէ հէվալէ	51,298	
Թէմպէքի բէտիրնէ մուգապիլ կէօմրիւք իւզէրինէ հէվալէ	25,000	
Եէքիւն	1,508,105	01
Պիւտճէ խարիճինտէ հասըլաթ	347	55
	1,508,453	46

Իտարէ մէսարիֆի իլէ բէֆթիյէ պէտէլաթը վէ բարա վէ գամպիո ֆարգը օլարագ թէնզիլի լազըմ կէլէն 96,562 լիր. օսմ., պալէատէքի մէպլաղտան թէնզիլ իտիլտիկի հալտէ, 1,411,890 լիրա գալմագտա տըր։ Պունըն 215,250 լիրասը, 100տէ 4 ֆաիզլի թահվիլաթը միւմթազէնին 6 այըգ ֆաիզինէ, վէ 79,750 լիրասը՝ ֆէվգէլատէ բէս իւլ մալ հիսապընին 6 այըգ թախրիսաթընա վէրիլէրէք, գալան 1,116,890 լիրատան 893,512 լիրա ֆաիզէ վէ 223,378 լիրա բէս իւլ մալ թէէտիյաթընա հասր օլունմըշ տըր։

—Մէշհուր արթիսթէրտէն Մ. Գոգլէն Գատէ՝ 15 կիւնէ գատար չէհրիմիզէ կէլէրէք, 5 լուպիեաթ իճրա իտէճէք տիր։

—Էրզրում, Վան վէ Տիեարպէքիր վիլայեթլէրինտէ խարապ վէ միւհթաճը թամիր օլան եօլլարըն սէրիան ինչա վէ թամիրի իչին մէզքիւր վիլայեթլէրէ թէպլիզաթը էքիտէ իճրա իտիլմիշ տիր։

—Կէչէն չարշ. կիւնիւ Ֆրանգֆորթատա, Պաղտատ տէմիր եօլը սէրմայէտարլարը ագտը իճթիմա իտէրէք, մէճլիսի իտարէ հէյեէթինի թէշքիլ իթմիշլէր տիր։ Իշպու մէճլիսին ռիյասէթինէ՝ Տայչ Պանգ միւտիրի Մ. Արթիւր Կվիննէր վէ ռիեասէթի սանիէյէ՝ Մ. Շարլ Թէսթա, վէ ազալըզընա՝ Անատօլը տէմիր եօլլարը միւտիրի ումումիսի Մ. Զանտէր ինթիխապ օլունմուշլար տըր։ Ինչաաթ գըսմընա կէլինճէ, պունըն միւտիրիյէթի՝ Մ. Մաքէնզէ թէվտի իտիլմիշ վէ ինչաաթ մէճլիսի իտարէսի ազալըզընա՝ Մ. Զանտէր իլէ Մ. Հիւկնէն վէ Մ. Ռիէզէ թայեին գելընմըշլար տըր։

—Պուկարիսթանտա իքի չագը՝ Մ. Կէչօֆքն խանէսինէ կիրէրէք, պիթթէհտիտ 50,000 ֆր. խթէմիշլէր, վէ մէպլաղը մէզքիւրը հավի իքի չէք ալմըշլար իսէ տէ, մուախխարէն զապթաճա տէրտէսթ օլընմըշլար տըր։

—Սիվաստա Զամլը թէբէտէ, պիր գաչ կիւնտէն պէրի պիր գար ֆուրթունասը հիւքմ իթմէքսէ օլտըղը՝ Սիվաստան պա թէլէկրաֆ իշար իտիլմիշ տիր։

—Տէրիսաատէթտէ իգամէթ իտէնլէրին՝ զայտան նուֆուս թէզքիրէսի ալմալարընտա եախոտ թասհիհի սինն մուամէլէսինին իճրասընտա, եալընըզ մահելլէ իլմուխապէրլէրիյլէ իքթիֆա իտիլմէյիպ, տօղտըգլարը մահէլլտէն նուֆուս թէզքիրէսի իպրաղը լիւզումընա գարար վէրիլմիշ տիր։

— Էսկիշէհիր հարիգինտէ 332 տիւքտեան, 8 խան, 3 ֆրուն, 1 մէսճիտ վէ 5 էվ եանմըշ օլտուղը՝ եէնի խապէրլէրէյն անլաշըլմըշ տըր։

—Էվվէլքի կիճէ Թօքհանէ աշըգլարընտա 25եաշընտա պիր ատէմին նաշը պուլունմըշ տըր։ Մէրգումըն՝ Մաճար սաքինլէրինտէն եանի իսմինտէ պիրի օլտուղը անլաշըլմըշ տըր։ Սուրէթի ղարգը հագգընտա թահգըգաթա տէվամ օլունուեօր։

—Տիւն Գապաթաշ էօնիւնտէ կաղ եիքիւ պիր Ալման վաբօրըյա պիր Ինկիլիզ վաբօրը պէյնինտէ միւսատէմէ վուգուպուլմուշ իսէ տէ, պիւյիւք պիր զայեաթ վագը օլմամըշ տըր։

—Էվվէլքի կիւն Պիւյիւք-ատատա Թէրզագօրլօ նամընտա վէ 85 եաշլարընտա հալ ու վագթը սըրասընտա պիր Բում՝ քէնտիյի ասարագ թէլէֆ իթմիշ տիր։ Պու ինթիհարըն սէպէպի անլաշըլմամըշ տըր։

—Զըգան հաֆթա Այտըն Ճինայէթ մահքէմէսի, մուհիմմ պիր տավա իլէ մէշղուլ օլմուշ տըր։ Մազնունլարըն եէրինտէ Ագհիսար միւթէպէրանընտան Անատթաս էֆ. խմինտէ պիր Բում պուլունուպ, միւմաիլէյի՝ խանէսինտէ իճրա իտիլէն պիր ճինայեթտէն տօլայը տավաեա չէքիլմիշ տիր։ Անատթաս էֆ. քէնտի պիր խըզմէթքարընընի՝ այնի խանէյտէ իսքեան իտէն եազըն պիր խըսըմընին ֆէվգէլատէ կիւզել կէնճ գըզընա տիլտատէ օլտըղընը անլամասըյլա, խըզմէթքարընը եօլա գօյմուշ, վէ մէրգում իսէ, թէհամմիւլ իտէմէէրէք, գըզը ճէպրէն այըրմաեա գարար վէրիպ, պիր բէվօլվէր իլէ միւսէլլահ օլտուղը հալտէ, կիտիպ Անատթաս էֆ.-ին խանէսի գաբուսընը չալմըշ, վէ Անատթաս էֆ.-ին վալիտէսի՝ գաբուսը այըպ, սապզգ խըսմէթքարը, էլինտէ բէվօլվէր իլէ կէօրտիւկիւնտէ, իչերի կիրմէսինէ վար գուվվէթիյլէ գարշը տուրմուշ, վէ օ տէլիգանը տա, պիչարէ գաբընին իւզէրինէ աթէշ իտէրէք, թէհլիքէլիճէ եարալանմըշ տըր։ Ֆագաթ իչերի կիրճէկկի սըրատա պիր թապանճա սէսի իշիտիլմիշ տիր։ Պու թապանճա՝ իւսթ գաթ բէնչիրէսինտէն Անատթաս էֆ. թարաֆընտան աթըլմըշ, վէ մէճրուհ խըզմէթքեար՝ պիր գաչ տագըգտ սօնրա միւթէսսիրէն վէֆաթ իթմիշ տիր։ Իչթէ Անատթաս էֆ.-ին Մահքէմէի ճինայէթին հուզուրընա չըգարըլմասը պու սէպէպէ օլուպ, լաքին մահքէմէ՝ չահիտէրին վէ վէքիլլէրին իֆատէլէրինի տինլէտիքտէն սօնրա, միւտաֆաայը նամուս վէ հաեաթ իչին պու ճինայէթի իճրա իթմիշ օլտուղընա հիւքմ իտէրէք, մաղնուսընը պէրաէթինէ գարար վէրմիշ տիր։

ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆԸՆ ԻԼԱՆԸ

ԹԷՀԻՏԻ ՏԻՒԲՈՒՆԸ ՕՍՄԱՆԻՅԷ

Շարգ տէմիր եօլը բանվիլաբընտան գուբօն քեաղրտյարընընն քեսիլմէսի

Գալաթատա Օսմ. պանգասը իտարէսի, քէնտի կիշէլէրինտէ, ճումա միւսթէսնա օլմագ իւզրէ, պանգանընն այըգ պուլունտուղը հէր կիւն, ալաֆ. սապահ սաաթ 10տան ագշամ սաաթ 3է գատար գուբօն քեաղրտյարընընն քէսիլմէսի, վէ թահվիլ պայընա վէրիլճէք 2 ֆրանգըն թէէտիյէսի իչին թէսլիմ օլունան Շարգ տէմիր եօլլարը թահվիլաթընը գապուլ իլէր։

Թահվիլաթ իլէ պէրապէր իքի նիւսխէ օլարագ թահվիլաթ նումէրօլարընը հավի պօրտրօլարընն տախի վէրիլմէսի իգթիզա իտէր։ Օգունմաեաճագ տէրէճէտ եազըլմըշ վէ եա չըզըլմըշ նումէրօլարը հավի պօրտրօլար գապուլ օլունմաեաճագ տըր։

Պօրտրօլարընն, թարիխ վէ իմզայը վէ թէսլիմ իտէնին ատրէսինի, իսմինի վէ չէօրէթինի տախի հավի օլմասը չարթ տըր։

Պու մուամէլէյի իճրա իթտիրէճէք զէվաթ, մաթպու պօրտրօսուրէթլէրինի պանգատան ալապիլէճէքլէր տիր։ Էկէր ասճի գաթտա, կիւզել պիր հալվէթ օտասըյլա այրըլմըշ իքի պիւյիւք օտատան միւրէքքէպ օլուպ, հէր պիր օտանընն սօֆայա նաղըր պիրէր խուսուսի գաբուսու պուլունմագտա իսի։

Շաթօնընն սաաթը օն պիր չալտըղընտա, պու գաբուլարատան պիրի աչըլտը, վէ Տինա՝ ուզուն պիր մանթօեա սարըլմըշ, վէ պայընա սիեահ տանթէլատան պիւյիւք պիր մանթիլ գօյմուշ օլտուղը հալտէ, տիչարը չըգըպ, քէմալը ինթիեաթլէ աչաղըեա էնտի, վէ պիլարաօ սալասըյլա գըշըլըգ սրաղչէտէն կէչտիքտէն սօնրա, ճամէքեանը պիր գաբուլը աչարագ, չայըն էթրաֆընտաքի ըսլամուր աղաճլարընընն պիր ուզուն կէչիրինէ կիրտի։

Օ կիճէ՝ օլտուգճա խօշ պիր կիճէ օլուպ, ասիւմանընն պուլութլարը, այ մահիթապընա արա սըրա մանի օլմագտա իսի։ Մէզքիւր կէչիրին էթրաֆընտաքի տիվարընը պիթիչկինտէ, պաղչէնին թէզեենաթը օլմագ իւզրէ, էսկի մատուռ եէրի, իարապա հալինտէ մուհաֆաղա իտիլմիշ, վէ մէզքիւր խարապանընն տիվարլարը՝ սարմաչըգ վէ պու միսիլլու աղաճ եաբրագլարը իլէ եօրթիւլմիշ իսի։

Մատուռընն քէրէսթէլէրի գալտըրըլմըշ օլուպ, եալընըզ դասընն վէ խորան եէրինին իւսթլէրինտէքի չաթընընն պիր գըսմը գալմըշ իսի։

Պաղչէպանլարընն գաղմա, քիւրէք կիպի էտէվաթլարընընն մուհաֆաղասընա հար իտիլմիշ օլան իչպու խարապաեա, Տինա, մանթօսը ալթընտաքի զաեէթ քիւչիւք պիր խըրսըզ ֆէնէրինի եազդգտան սօնրա կիրսի, վէ սօգաղա նաղըր օլան պէյզավի քիւչիւք պիր գաբուեու աչտըղընտա, պիր ատէմ, ուսուլ իլէ իչերի կիրիպ, գաբուեու արգատան տիգգաթլէ գաբատը։

Տինա.— (եավաչ սէսլէ.) Թամ վագթընտա կէլտինիզ. մէքթուպումը վագթընտա ալմըշ սէյիլսինիզ տէյի վէսվէսէ իտիեօրտում։

Շախսը մէճնօլ.— Պու կիւն էօյլէտէն սօնրա Հուլպագա վասըլ օլտում, վէ պու սէֆիլ մէմլէքէթին եէկեանէ խանընա էնտիմ։

— Բէտէրիմի կէօրտիւնիզ մի։

— Էվվէթ, Ալժէտէն ավտէթիմի միւթէագըպ, իլք տէֆա Մ. Ժօրժ Սամիւէլի զիեարէթ իթտիմ։

— Նէ՞ վագթ ավտէթ իթտինիզ։

— Եարընն սէքիզ կիւն օլաճագ տըր... Ահ, պիր տագըգա պիլէ զայպ իթմէտիմ. պիր ան էվվէլ սիզի թէքրար կէօրմէք իսթէօրտում, միս Տինա, տֆվ իտէրսինիզ, մատամ տիւչէս. իւչ սէնէտէն պէրի, էմրինիզ մուճիպլինճէ կիթմիշիմ տիր։

— Էվվէթ, սիզին ուզուն զայպուպէթինիզ՝ օ գարընընն եարմա գաչըրըլմասընա սահիպլիք ընկի վէրմէք իչին լազըմ իտի. պուրասընը էլպէթթէ անլատընըզ, ազիզիմ Բիզանի։

Օ կիճէ, խըրսըզ եախոտ աչըգ կիպի, Տինա իլէ սէօզլիւ օլարագ կէլէն չախտ մահուտ կիւզել Մալթըզ օլուպ, մէրգում, քէլամա տէվամ իտէրէք,

— Ալտէթիմ գաթի մի տիր, եօգսա տահա սիւրկիւնէ կիտէճէ՞քմիյիմ, տէյի սիւալ իթտի։

— Ինսան իչին, տօղտուղը եէրէ կիթմէք, սիւրկիւն տէյիլ տիր։ Սիզ Ալժէտ ատ՞ղմատընըզ մը։

— Էվվէթ, լաքին պէնիմ իչին եալընըզ Բարիզ եաշանաճագ եէր տիր։

— Ազիզիմ, Բարիզէ թէքրար կէլէճէքսինիզ. անճագ պիր գաչ այ տահա սապրրը օլուն. կէլտիկինիզտէ, զէվճիմ տիւգիւն, պիլա գօրդու գաչըրսընա չըգապիլմէլիսինիզ։

—Զաթէն՞ գօրդմամ։

— Շիւպհէսիզ. ֆագաթ թասավվուրլարըմըզըն պաչա չըզմասը իչին, սիզի կէօրմէմէսի, մութլագա լազըմ տըր։ Իմտի թէէմին օլուն, պունտան պէօյլէ սիզի ասլա կէօրէմէճէճէք տիր։

Տինա, պու մուամմաքեարի սէօզլէրի իյզահ իթմէյէ լիւզում կէօրմէտի, վէ իլավէթէն,

— Սիզտէն իսթէտիկիմի կէթիրտինիզ մի, տէյի սիւալ իթտի։

— Էվվէթ, իչթէ կէթիրտիմ... լաքին պու չիշէտէքի թօզու էլտէ իտէնէ գատար չօգ զահմէթ չէքտիմ։

— Տիգգաթ իտին, պօշ լագըրտըլար իթմէյին... Մատտէ՝ պու թօզու թէատրիք իթմէք իտի... Շիմտի, նէ՞ վագթ կիտէճէքսինիզ։

— Հէման կիտի՞եօրմուեում. տահա հէնուզ կէլտիմ։

(Տեվամի)

ՄԱԹՊԱԱՄԸԶ ԻԼԱՆԸ

Մաթպաամըզտա, էրմէնիճէ, թիւրքճէ, ֆրանսըզճա քիթապ, բիաալէ, պէեանամէ վէ հէր տիւրլիւ իլանաթ իլէ, տիւյիւն վէ ճէնազէ պիլէթլէրի, բօլիցա, գարթ տ'ատրէս վէ հէր լիսանտան գարթաը վիզիթլէր վէ սարէ թապ օլունուր։ Սիբարըշաթընն մաթլուպ սուրէթտէ իճրասը իչին իհթիմամ վէ սիգգաթ էքսիք օլմայըպ, վազթ ու զէմանըյլա տա թէսլիմ իտիլիր։

Մաթպաամըզ, կիճէ սապահա գատար վէ բաղար վէ եօրթու կիւնլէրի սաիմա սէրգ տըր։

ԴԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՄԸ

Նոյեմբեր 11

	Ղշ.	Բր.
Թէվֆիգ իտիլմիշ Էսֆ. ումումի	94	32—
Բումէլի շրմէնարիէրի ֆր.	138	12—
Թահվիլաթը միւմթազէի Օսմ.	502	
Օսմ. պանգասը սէնէտատիր	600	
Տէվլէթի Ալիէ Բէժի	376	
Օսմ. Սիկրթ. չիրքէթի է. Օ.	4	75
Բէժի ազսիօնու	14	10
Տէրիս. Թրամվայ գուբ.	6	37—
» » Թահվ. ֆր.	495	
Տէրիսատէթ Բընիթըմ	500	

ԱԳՇԷԼԷՐԻՆ ՖԻՏԱԹԸ

	Ղշ.	Բր.
Օսմ. լիրասը 100 ղշ.տան		
Պէկազ մէճիտիէ ֆարգը	107	35
Մէթալիք	101	10
Ֆրանսիզ ալթունը	87	02
Ինկիլիզ լիրասը	109	35
Բօլ	89	10
Դրըմից	51	06
Գարպոն գայմէսի	8	65

Սահիպի իմթիեազ վէ մէսուլը դազէթա
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ